

8-09

GUÍA DE ESTUDIO DE LDI



LATIN

CÓDIGO 01451025

UNED

8-09

LATIN

CÓDIGO 01451025

ÍNDICE

OBJETIVOS

CONTENIDOS

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

OBJETIVOS

La asignatura persigue estos fines primordiales:

- a) Conseguir el dominio progresivo de los **fundamentos gramaticales de la lengua latina**.
- b) Capacitar al alumno para **analizar, comprender y traducir textos clásicos latinos** de un nivel de dificultad elemental y medio.
- c) Alcanzar un conocimiento adecuado de los **principales autores y géneros de la Literatura latina**.

CONTENIDOS

Los contenidos en los que debe incidir el alumno son:

a) El **estudio y profundización en la gramática latina**, a través de la *Guía Didáctica* de la asignatura, editada por la UNED.

b) La **práctica y ejercitación de la traducción** de textos clásicos en prosa. Para este curso se proponen **Cicerón** (*Sobre la amistad* y *Discurso en defensa de M. Marcelo*) y **Salustio** (*Guerra de Yugurta* y *Conjuración de Catilina*). Los textos de Cicerón corresponden a la primera parte del curso, los de Salustio a la segunda.

NOTA: Queda anulada, pues, la información que aparece en la Guía Didáctica impresa sobre el orden de estos autores.

c) El **estudio y comprensión de la Literatura latina** a través de sus autores y géneros más representativos, mediante las Unidades Didácticas de la asignatura.

Es fundamental que el alumno lea detenidamente y asimile las indicaciones sobre la técnica de traducción y los ejemplos de textos traducidos que se comentan en la *Guía Didáctica* (Apartado Prácticas de traducción); así mismo encontrará en los Cuadernillos de Evaluación a Distancia las orientaciones pertinentes y los textos para practicar.

Los contenidos teóricos fundamentales se encuentran en la *Guía Didáctica* de la asignatura. El alumno debe centrarse básicamente en estos aspectos:

A) Para la **Primera Prueba Personal**, se incluyen los dos primeros capítulos de la *Guía* y los tres primeros temas de la *Unidad Didáctica* sexta. El alumno debe centrarse básicamente en estos aspectos:

1.º El latín en la historia (origen, evolución y variedades), escritura, pronunciación y sistema fonemático, y normas de acentuación (cantidad vocálica, cantidad silábica y acento).

2.º Sintaxis: identificación de formas y funciones; clases de palabras, sintaxis del nombre y del verbo y sintaxis de la oración simple y de la oración compuesta. Su estudio debe concentrar la mayor atención para conseguir el dominio de los fundamentos de la gramática latina.

3.º Literatura: *Unidad Didáctica* sexta, Tema XXXI (Orígenes de la Literatura latina. Épica arcaica), Tema XXXII (El Teatro latino), Tema XXXIII (La Historiografía).

B) Para la **Segunda Prueba Personal**, se atenderá esencialmente a los capítulos 3 y 4 de la *Guía Didáctica*, dedicados a morfología nominal (formación de declinaciones) y verbal (organización de la flexión y su formación); y

Literatura: *Unidad Didáctica* sexta, Tema XXXIV (Prosa didáctica y filosófica), Tema XXXV (Poesía didáctica y epopeya), Tema XXXVI (Sátira, epigrama y novela).

Así mismo debe hacerse el estudio de los fenómenos característicos de la lengua de

Salustio, que encontrará detallados en los Cuadernillos y la *Guía Didáctica*.

En cuanto a la **metodología** de estudio, este curso presupone el conocimiento de las nociones gramaticales básicas adquiridas en el Bachillerato, en particular la identificación de las formas y funciones principales de la lengua latina. Por ello, al comienzo del curso se recomienda el repaso o estudio de las declinaciones y conjugaciones, así como de la sintaxis de la oración simple y la oración compuesta.

Estudie con atención la **Guía Didáctica**, donde se encuentran las pautas esenciales de los temas objeto de estudio —cuyo desarrollo por extenso se encuentra en las Unidades Didácticas—, así como algunas prácticas para asimilar la técnica de traducción.

El aprendizaje de los conocimientos debe hacerse mediante la conjunción de elementos teóricos (*Guía Didáctica* y *Unidades Didácticas*) y prácticos (traducción de los autores propuestos en los cuadernillos), conjunción que resulta esencial no sólo para asentar los contenidos sino también para dotar al alumno de los instrumentos suficientes para progresar en el estudio de los textos.

Conviene que el alumno se inicie desde el principio en la práctica de la traducción, que se debe ejercitar de forma continua a lo largo del curso. Es recomendable comenzar con la lectura y el reconocimiento de formas para pasar de inmediato a la relación entre éstas. Para evitar malos hábitos conviene insistir en las pautas y técnicas de traducción que estimulan el razonamiento, la relación entre conceptos, y la puesta en práctica de los conocimientos gramaticales, acompañando la traducción del comentario de las cuestiones estudiadas en la teoría. Se trata, en definitiva, de ponerse en contacto con el texto, de acercarse a él, de saber aplicar los instrumentos que puedan permitir su desciframiento y análisis.

El latín es un elemento básico para la formación de un hispanista, por lo que resulta esencial insistir en los aspectos gramaticales con más repercusión en las lenguas romances y, particularmente, en el castellano.

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):

Título: LATÍN. LENGUA Y LITERATURA

Autor/es: J. Costas Y M. Trascasas ; - ;

Editorial: TIRANT LO BLANCH

ISBN(13): 9788436219128

Título: LENGUA Y LITERATURA LATINAS I

Autor/es: Arribas Hernández, M^a Luisa ; Montero Montero, Mercedes ; Usábel Hernández, M^a Pilar ;

Mariner Bigorra, Sebastián ;

Editorial: U.N.E.D.

ISBN(13): 9788474857542

Título: NUEVO DICCIONARIO ETIMOLÓGICO LATIN-ESPAÑOL Y DE LAS VOCES DERIVADAS

Autor/es: Segura Munquía, Santiago ;

Editorial: UNIVERSIDAD DE DEUSTO. DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES

El alumno debe disponer del siguiente material:

- a) La *Guía Didáctica* de Lengua y Literatura Latinas I, editada por la UNED y preparada por los profesores A. Moreno y L. Carrasco, con las orientaciones básicas para el estudio de la gramática y de la traducción, y cuyo objeto es facilitar el estudio de las *Unidades Didácticas*.
- b) Las *Unidades Didácticas* de Lengua y Literatura Latinas I, editadas por la UNED.
- c) Un diccionario de latín-español.
- d) Las pruebas de Evaluación a Distancia.

Así mismo es fundamental que el alumno cuente con alguna gramática latina en la que pueda revisar las nociones básicas. No pueden descartarse para este fin los manuales de bachillerato al uso, entre los cuales el más recomendable sigue siendo el de F. TORRENT, *Latín* (2.º de BUP), coeditado por G. del Toro y la Sociedad Española de Estudios Clásicos (reediciones sucesivas), o bien el manual de latín del Curso de Acceso de la UNED, preparado por JENARO COSTAS RODRÍGUEZ y M.^a JOSÉ LÓPEZ DE AYALA, *Introducción a la lengua y cultura latinas*, UNED, 1997. También les puede ser de gran utilidad el siguiente enlace: <http://www.santiagoapostol.net/grammaticus/> Podrán encontrar un resumen de gramática latina y ejercicios de autocomprobación en el Curso Virtual de la asignatura.

Por otra parte, existen diversas ediciones anotadas de los textos de los dos autores propuestos, Cicerón y Salustio, entre las que indicamos algunas de las más accesibles:

CICERÓN:

Defensa de Marco Marcelo, texto, traducción y versión interlineal de Jaime Vázquez Arenas, editorial BOSCH, Barcelona 1986.

Pro Marcello, Introducción, traducción y notas de Elisabeth Caballero de del Sastre et alii, Universidad Nacional de Rosario 1999.

De amicitia, edición de Valentín García Yebra, editorial GREDOS, Madrid 1987.

Lelio: de la amistad, texto, traducción y versión interlineal por E. Valentí, editorial BOSCH, Barcelona 1986.

La amistad, introd., trad. y notas de José Guillén Cabañero, editorial TROTТА, Madrid 2002.

SALUSTIO:

Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta, texto y traducción por José Manuel Pabón, editorial CSIC, Alma Mater, Madrid 1991 (2ª ed.).

Guerra de Jugurta, texto latino con traducción literal y literaria por Joaquín García Álvarez, editorial GREDOS, Madrid 1990.

La conjuración de Catilina, texto latino con traducción yuxtalineal, versión literaria y vocabulario histórico por M. C. Díaz y Díaz, editorial GREDOS, Madrid 1989.

La conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta, edición de Avelina Carrera de la Red, editorial AKAL, Madrid 2001.

Conjuración de Catilina, texto y traducción de J. I. Ciruelo, editorial BOSCH, Barcelona 1987.

La conjuración de Catilina. La guerra de Yugurta, introducción y traducción de M. Montero Montero, ALIANZA EDITORIAL, Madrid 1994.

Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta. Fragmentos de las Historias. PSEUDO SALUSTIO: Cartas a César. Inectiva contra Cicerón. PSEUDO CICERÓN: Inectiva contra Salustio, introducción, traducción y notas de B. Segura Ramos, editorial GREDOS, Madrid 1997.

El alumno que desee disponer sólo del texto latino puede acceder a la página web de *The Latin Library* (www.thelatinlibrary.com/), donde encontrará las obras de todos los autores latinos.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788436235869

Título:INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA LATINAS (2ª)

Autor/es:López De Ayala Y Genovés, Mª José ; Costas Rodríguez, Jenaro ;

Editorial:U.N.E.D.

Con vistas a profundizar en los contenidos lingüísticos propuestos, el alumno puede consultar, entre la bibliografía reciente, la siguiente:

a) El latín y su historia

GIACOMELLI, R. (1993): *Storia della lingua latina*, Roma.

MEILLET, E. (1980²): *Historia de la lengua latina* (vers. esp.), Reus.

PALMER, L. R. (1984²): *Introducción al latín* (vers. esp.), Barcelona.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F.; BERNABÉ, A. y MENDOZA, J. (1995): *Manual de Lingüística Indoeuropea*, I (Prólogo, Introducción Fonética), Madrid.

—(1996): *Manual de Lingüística Indoeuropea*, II (Morfología), Madrid.

TRAINA, A. (1973⁴): *L'Alfabeto e la pronunzia del latino*, Bolonia.

VINEIS, E. (1993): "Latino", en A. G. Ramat, y P. Ramat (eds.), *Le lingue indoeuropee*, Bolonia.

b) Sintaxis del latín clásico

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1971): *Sintaxis latina I-II*, Madrid (reimpr. sucesivas).

CALBOLI, G. (1983): "Problemi di Grammatica latina", *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* 29, pp. 3-177.

- ERNOUT, A. y THOMAS, F. (1984²): *Syntaxe latine*, París.
- LAVENTY, M. (1991): "Pour une description fonctionnelle du syntagme nominal", *Études Classiques* (Centre Universitaire de Luxembourg), II, 55-76.
- PINKSTER, H. (1995): *Sintaxis y semántica del latín* (vers esp.), Madrid, 1995.
- RUBIO, L. y GONZÁLEZ, T. (1985): *Nueva gramática latina*, Madrid.
- RUBIO, L. (1982²): *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona.
- SIHLER, A. L. (1995): *New Comparative Grammar of Greek and Latin*, Nueva York, Oxford.
- TOURATIER, Ch. (1994): *Syntaxe Latine*, Lovaina La Nueva.
- VIPARELLI, V. (1993): "Il problema del caso nella antichità classica e nella linguistica moderna (I)", *Bolletino di studi Latini*, 23, pp. 401-444.

c) Fonética y morfología del latín clásico

- BALLESTER, X. (1996): *Fonemática del latín clásico. Consonantismo*. Zaragoza-Barcelona.
- BASSOLS DE CLIMENT, M. (1981): *Fonética latina*, Madrid.
- ERNOUT, A. (1974³): *Morphologie historique du latin*, París.
- MARINER, S. (1981): *Apéndice de Fonemática latina*, en Bassols de Climent, *Fonética latina*, op. cit., pp. 249-271.
- MONTEIL, P. (1992): *Elementos de fonética y morfología del latín* (vers. esp.), Sevilla.

d) Literatura latina

- von ALBRECHT, M. (1997 y 1999): *Historia de la Literatura Romana: desde Andrónico hasta Boecio*. (versión española de Dulce Estefanía y Andrés Pociña), vols. I y II, de Herder, Barcelona.
- BAYET, J. (1966): *Literatura latina* (versión española de Andrés Espinosa Alarcón), ed. Ariel, Barcelona.
- BIELER, L. (1971): *Historia de la Literatura Romana* (versión española de M. Sánchez Gil), ed. Gredos, Madrid.
- BÜCHNER, K. (1968): *Historia de la Literatura Latina* (versión española de Eduardo Valentí Fiol y Alfonso Ortega Carmona), ed. Labor, Barcelona.
- CODOÑER, C. (ed.) (1997): *Historia de la Literatura Latina*, ed. Cátedra, Madrid.
- FERNÁNDEZ CORTE, J. C. y MORENO HERNÁNDEZ, A. (1996): *Antología de la Literatura Latina*, Alianza Editorial, Madrid.
- FUHRMANN, M. (1982): *Literatura Romana* (versión española de Rafael de Vega), ed. Gredos, Madrid.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

a) Pruebas de Evaluación a Distancia (Cuadernillos)

En ellas el alumno encontrará no sólo los textos sobre los que debe practicar la traducción sino las pautas orientativas de la asignatura.

Aunque **no son obligatorios**, se recomienda consultarlos y elaborarlos para adentrarse en los contenidos teóricos y en el estilo de los dos autores propuestos, ya que servirá de orientación para la preparación de las pruebas personales. Los cuadernillos 1 y 2 corresponden a textos de Cicerón y se requieren para la primera parte del curso. Los cuadernillos 3 y 4 corresponden a la segunda parte del curso, y van encabezados por indicaciones sobre la técnica de traducción y un resumen de las peculiaridades de la lengua de Salustio, que deberán estudiar detenidamente.

Pueden encontrar dichos cuadernillos en la página de la facultad. Para la corrección de los cuadernillos deben dirigirse al Prof. Tutor de Latín de su Centro Asociado.

b) Pruebas Presenciales

Los exámenes, cuya superación es imprescindible para aprobar la asignatura, tendrán una estructura similar en las dos pruebas personales, articulándose en las siguientes partes:

a) **Traducción** de un texto de unas seis líneas, de dificultad media (valoración: de 0 a 6 puntos), con un breve encabezamiento orientativo del contenido del pasaje. Se permite el uso de Diccionario.

b) Una **cuestión obligatoria de gramática** aplicada al texto traducido, orientada especialmente a la identificación y análisis de formas y funciones (valoración: de 0 a 1 punto).

c) **Dos preguntas** (una de teoría de **Guía Didáctica**, otra de Literatura de las **Unidades**) (valoración: de 0 a 1,5 puntos cada una).

NOTA: Le ofrecemos a continuación, como modelo, uno de los exámenes ya realizados:

FILOLOGÍA HISPÁNICA (PLAN NUEVO)

LATÍN

Duración: 2 horas

Se permite el uso de diccionario

1. Traducción

Yugurta declara la guerra a Aderbal y asedia Cirta

Igitur milites lugurthini, signo dato, castra hostium invadunt; semisomnos partim, alios arma sumentis fugant funduntque; Adherbal cum paucis equitibus Cirtam profugit; tum lugurtha oppidum circumscedit et vineis turribusque et machinis omnium generum expugnare aggreditur. Adherbal ubi intellegit omnis suas fortunas in extremo sitas, penuria rerum necessariarum bellum trahi non posse, duos maxime inpigros delegit; eos confirmat uti pergerent Romam.

2. Cuestión obligatoria de gramática

Análisis morfológico y sintáctico de las palabras subrayadas en el texto

3. Responda a las siguientes preguntas

- a) Las declinaciones.
- b) La Sátira: Varrón, Horacio, Séneca.

No hace falta insistir en que, dada la naturaleza de la asignatura, los contenidos de la primera prueba no pueden olvidarse para la segunda, sobre todo el análisis morfosintáctico, absolutamente imprescindible para la comprensión gramatical del texto.

Los criterios de valoración de la traducción serán los siguientes:

- a) El grado de identificación y comprensión de formas y funciones del texto latino y la capacidad de traslación al castellano.
- b) La capacidad de selección e interpretación de las equivalencias léxicas más pertinentes entre una lengua y otra.

No debe descuidarse, así mismo, la corrección y coherencia de la expresión en castellano.

Los criterios de valoración de las preguntas serán éstos:

- a) La claridad y precisión conceptual en las definiciones gramaticales.
- b) La adecuación entre la teoría y la aplicación práctica.

El alumno recibirá un informe personalizado sobre su examen.

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Prof. Jenaro Costas Rodríguez: Martes 10h-14h / 16h-20h

Jueves 10h-14h

Teléfono: 913986888

Despacho: 608 (contactar previamente)

Dirección postal: Edificio de Humanidades. Facultad de Filología
c/Paseo de la Senda del Rey, 7

28040 MADRID

Correo electrónico: jcostas@flog.uned.es

Profª. Mercedes Trascasas Casares: Miércoles 10h-14h /16h-20h

Viernes 10h-14h

Teléfono: 913986897

Despacho: 613 (contactar previamente)

Dirección postal: Edificio de Humanidades. Facultad de Filología
c/Paseo de la Senda del Rey, 7

28040 MADRID

Correo electrónico: mtrascasas@flog.uned.es

PROGRAMAS DE RADIO Y VÍDEOS

A lo largo del curso se emitirán espacios radiofónicos de esta asignatura con una doble finalidad:

a) Insistir en las principales orientaciones para el estudio de la asignatura y en la técnica de traducción. b) Subrayar algunos de los aspectos culturales y literarios más sugestivos.

Los títulos y fechas de estos espacios se dan a conocer oportunamente a través de la *Guía de Medios Audiovisuales* de la UNED.

Existen varios videos, editados por la UNED, con el título genérico de *Introducción a la Roma Clásica* I y II, que recomendamos para ilustración de algunos temas, como los titulados *Latín y español*, *Los Juegos*, *Los Espectáculos* y *el Ejército*.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.